

Сага
Ф. Джек Форсайт
о Форсайтах

Дневник Голсуорси

Сага
Форсайтах
Том четвертый

МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО «ПРАВДА»
1983

84.4 Вл
Г 60

Перевод с английского
подобщей редакцией
М. Ф. Лорие

Голсуорси Джон

Г 60 Сага о Форсайтах. Том 4: Пер. с англ. под
общ. ред. М. Ф. Лорие.—М.: Правда, 1983. —
576 с.

В настоящий том «Саги о Форсайтах» английского
писателя Джона Голсуорси (1867—1933) вошли рома-
ны «Серебряная ложка» и «Лебединая песня» из цикла
«Современная комедия».

84.4 Вл

СО Д Е Р Ж А Н И Е

СОВРЕМЕННАЯ КОМЕДИЯ

СЕРЕБРЯНАЯ ЛОЖКА

Перевод А. Кривцовой

Часть первая

I. Иностранец	7
II. Перемена	12
III. Майкл «производит разведку»	21
IV. Только разговоры	26
V. Пасынки	32
VI. Соме на чеку	39
VII. Звуки в ночи	44
VIII. Вокруг да около	48
IX. Куры и кошки	56
X. Фрэнсис Уилмот меняет фронт	61
XI. Соме посещает редакцию	65
XII. Майкл размышляет	72
XIII. Дело затевается	77
XIV. Дальнейшие размышления	86

Часть вторая

I. Майкл произносит речь	95
II. Последствия	101

III. Марджори Феррар у себя дома	110
IV. Fons et Origo	115
V. Дело разворачивается	122
VI. Майкл едет в Бетнел-Грин	128
VII. Контрасты	135
VIII. В поисках улики	145
IX. Volte face	154
X. Фотографические снимки	158
XI. Тени	170
XII.	173

Часть третья

I. «Зрелища»	181
II. «Не намерен допустить»	188
III. Соме едет домой	192
IV. Вопросы и ответы	197
V. Знаменательный день	202
VI. Показания	210
VII. Сыта по горло	222
VIII. Марionетки	226
IX. Раут у миссис Магюсси	232
X. Новая страница	239
XI. За бортом	245
XII. Envoi	254

ИНТЕРЛЮДИЯ

Встречи. <i>Перевод М. Лорие</i>	259
--	-----

ЛЕБЕДИНАЯ ПЕСНЯ

Перевод М. Лорие

Часть первая

I. Зарождение столовой	277
II. У телефона	284
III. Возвращение	291
IV. Соме едет в Лондон	295

V. Опасность	304
VI. Табакерка	310
VII. Майкл терзается	320
VIII. Тайна	326
IX. Случайная встреча	332
X. После завтрака	338
XI. Блуждания	343
XII. Личные переживания	350
XIII. В ожидании Флер	357

Часть вторая

I. Сын Голубки	365
II. Соме на скачках	371
III. Двухлетки	379
IV. В «Лугах»	388
V. Корь	393
VI. Формирование комитета	404
VII. Два визита	417
VIII. Забавная встреча	425
IX. А Джон!	432
X. Неприятности	436
XI. Взялись за трущобы	443
XII. Дивная ночь	452
XIII. «Вечно»	460

Часть третья

I. Соме дает советы	467
II. Занятие для ума	472
III. Терпение	478
IV. Разговор в автомобиле	484
V. Опять разговор в автомобиле	489
VI. Сомса осеняют гениальные мысли	495
VII. Завтра	505
VIII. Запретный плод	512
IX. Похмелье	515
X. Горькое яблоко	521
XI. «Большой Форсайт»	525
XII. Долгая дорога	534
XIII. Пожары	543
XIV. Тишина	553
XV. Соме уходит	561
XVI. Конец	566

ДЖОН ГОЛСУОРСИ
САГА О ФОРСАЙТАХ

Том 4

Редактор

Н. А. Преснова

Оформление

Ю. К. Бажанова, М. Д. Бирюкова

Художественный редактор

Е. М. Борисова

Технический редактор

Т. С. Трошина